

OR-GB-441, OR-GB-441(GS)

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice, POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

Bezprzewodowe gniazda MINI sterowane pilotem
MINI wireless sockets with remote control
MINI Funksteckdosenschalter Set mit Fernbedienung

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego i zewnętrznego.
7. Urządzenie nadaje się wyłącznie do użytku w środowisku suchym.
8. Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.

(EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Operating Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not use the device if its casing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The device is suitable for indoor and outdoor use.
7. The device is suitable for use in a dry environment only.
8. The device is suitable for use within maximum allowable load.

(DE) WICHTIG!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor.

Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite: www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht auf Änderungen in der Bedienungsanleitung vor – die aktuelle Version kann man von der Internetseite www.orno.pl herunterladen. Alle Rechte auf Übersetzung/Interpretation sowie Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Verwenden Sie das Gerät nicht unsachgemäß.
2. Führen Sie alle Arbeiten bei ausgeschalteter Stromversorgung aus.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine selbständigen Reparaturen vor.
6. Das Gerät ist für den Innenbetrieb geeignet.
7. Das Gerät ist nur für die Verwendung in einer trockenen Umgebung geeignet.
8. Das Produkt ist für den Einsatz im Rahmen des maximalen Belastungswerts vorgesehen.



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod kara grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

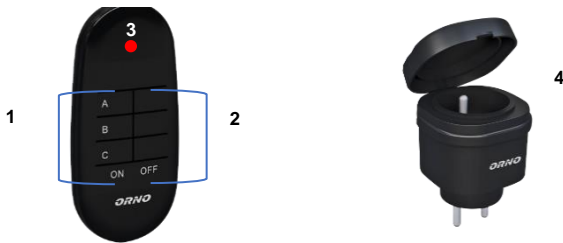


Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.

Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.

BUDOWA/ CONSTRUCTION/ AUFBAU

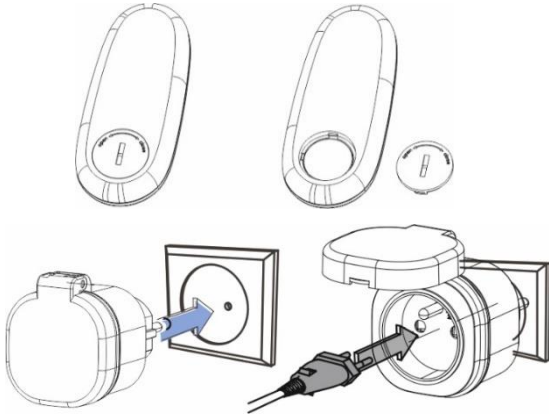


1. Przyciski ON (włącz)
2. Przyciski OFF (wyłącz)
3. Dioda sygnalizacyjna LED
4. Gniazdo podłączenia urządzenia.

1. ON button
2. OFF button
3. LED indicator/diode
4. Plug-in socket

1. ON (Ein)-Tasten
2. OFF (Aus) -Tasten
3. Signal-LED
4. Steckdose zum Anschluss des Geräts.

INSTALACJA/ INSTALLATION /MONTAGE

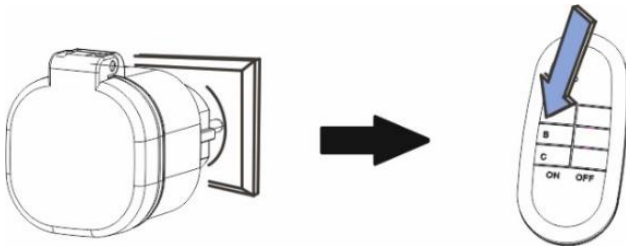


1. Zainstaluj baterie w pilocie według rysunku obok. Pamiętaj o odpowiedniej polaryzacji baterii. Naciśnij na pilocie jeden wybrany przycisk, zaświecenie się diody sygnalizacyjnej na pilocie będzie oznaczało, że baterię zainstalowano poprawnie.
2. Włóż do kontaktu gniazdo (odbiornik), które ma być sparowane z pilotem.
3. Włóż do wtyczki gniazda urządzenie, którym chcesz sterować.

1. Install batteries inside the remote-control unit observing the correct polarity, as per the diagram on the left. Press any button on the remote-control unit. If the remote-control diode turns on, it means that the battery has been properly installed.
2. Plug the wireless socket (receiver) into a wall socket, and pair it with the remote-control unit.
3. Plug in any device that you want to control remotely.

1. Setzen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein, wie auf der nebenstehenden Abbildung gezeigt. Denken Sie daran, die Batterien richtig zu polarisieren. Drücken Sie eine ausgewählte Taste auf der Fernbedienung, die Kontrollleuchte auf der Fernbedienung leuchtet auf, um anzuzeigen, dass die Batterie korrekt eingesetzt ist.
2. Stecken Sie die Dose (Empfänger) ein, die mit der Fernbedienung gekoppelt werden soll.
3. Stecken Sie das Gerät, das Sie steuern wollen, in die Steckdose.

LOGOWANIE/ LOGGING IN/ LOGGEN

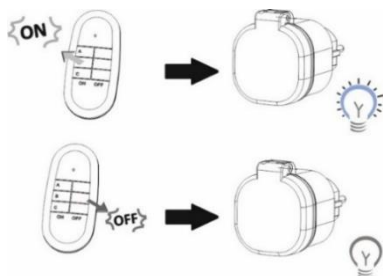


1. Naciśnij i przytrzymaj przez ok. 30 sek. jeden, wybrany przycisk ON (A, B lub C) po lewej stronie pilota aby zalogować odbiornik.
2. By zalogować kolejne gniazdo powtórz czynności z pkt. 1 wybierając inny przycisk na pilocie z lewej strony.
3. Naciśnij na pilocie po prawej odpowiedni przycisk OFF aby wyłączyć zalogowane z danym kanałem gniazdo.

1. In order to log in the receiver, press and hold for about 30 secs. one of the ON remote-control buttons (A, B or C) on the left side of the unit
2. In order to log in the other socket, select a different ON button on the left side of the unit and repeat the steps above.
3. In order to switch off the socket logged in under the given button, press the respective OFF button on the right side of the remote control.

1. Halten Sie die EIN-Taste (A, B oder C) auf der linken Seite der Fernbedienung etwa 30 Sekunden lang gedrückt, um sich beim Empfänger anzumelden.
2. Um sich am nächsten Sockel anzumelden, wiederholen Sie die Schritte ab Punkt 1. 1 durch Auswahl einer anderen Taste auf der Fernbedienung auf der linken Seite.
3. Drücken Sie die entsprechende AUS-Taste auf der Fernbedienung auf der rechten Seite, um die mit diesem Kanal angemeldete Steckdose zu deaktivieren.

OBSŁUGA/ OPERATION/ BEDIENUNG

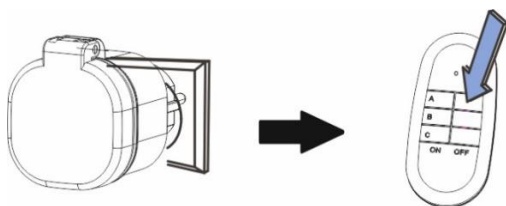


Zestaw zawiera 2 gniazda. Do każdego z gniazd można przypisać jeden przycisk (A, B, C) na pilocie co będzie odpowiadało jednemu, podłączonemu do gniazda urządzeniu. Za pomocą pilota można sterować (włączać i wyłączać) urządzeniem podłączonym bezpośrednio do gniazda.

The set includes 2 sockets. Each of the two sockets, thus each one of the connected devices, can be paired with one of the buttons (A, B, C) on the remote-control unit. The remote-control unit is used to switch ON and OFF the device plugged in to one of the sockets.

Der Satz enthält 2 Steckdosen. Sie können jedem Anschluss eine Taste (A, B, C) auf der Fernbedienung zuweisen, die einem an den Anschluss angeschlossenen Gerät entspricht. Mit der Fernbedienung können Sie ein direkt an die Steckdose angeschlossenes Gerät steuern (ein- und ausschalten).

WYLOGOWANIE/ LOGGING OFF/ LOGOUT



Naciśnij i przytrzymaj przez ok. 30 sek. wybrany przycisk OFF (A, B lub C) po prawej stronie pilota, aby wylogować odbiornik.

In order to log off the receiver, press and hold for about 30 secs. the respective OFF button on the right side of the remote-control unit (A, B, C).

Halten Sie die gewählte AUS-Taste (A, B oder C) auf der rechten Seite der Fernbedienung etwa 30 Sekunden lang gedrückt, um sich vom Empfänger abzumelden.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU

Urządzenie przeznaczone jest do bezprzewodowego sterowania (WŁĄCZANIA/WYŁĄCZANIA) urządzeń elektrycznych wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń (lampy, wentylatory, oświetlenie zewnętrzne, reklamy, zraszacze, instalacje w oczkach wodnych, zewnętrzne rolety elektryczne itp.) znajdujących się w trudno dostępnych miejscach, za pomocą pilota (nadajnika). Odbiornik podłączany jest w łatwy sposób pomiędzy gniazdo zasilania, a wtyczkę zasilającą sterowanego urządzenia. Dzięki łączności radiowej działa w terenie otwartym do 30 m. Urządzenie nie współpracuje z ORNO Smart Living.

CHARAKTERYSTYKA

1. Gniazda można włączać i wyłączać za pomocą pilota. „ON” oznacza włącz, „OFF” oznacza wyłącz.
2. Learning system – automatyczna konfiguracja gniazd i pilota.
2. Stan pracy sygnalizuje kontrolka LED na odbiorniku. Naciśnięcie przycisku na pilocie sygnalizowane jest zaświeceniem jego kontrolki.
3. Odległość pomiędzy gniazdami powinna być nie mniejsza niż 50 cm.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie:	odbiornik AC230V, 50Hz, pilota (nadajnik): 1x3VDC (bateria CR2032 w zestawie)
Pobór prądu w trybie czuwania:	<1W
Częstotliwość:	433MHz
Max obciążenie:	3000W
Stopień ochrony:	IP44
Zasięg:	max. 30 m w terenie otwartym
Ilość kanałów:	3
Wymiary gniazda:	55 x 55 x 80 mm
Wymiary pilota	80,5 x 38 x 13 mm
Waga gniazda netto:	0,09 kg
Waga pilota netto:	0,02 kg
Temperatura pracy:	0° - 35°C
Typ gniazda OR-GB-441	French (Typ F)
Typ gniazda: OR-GB-441(GS)	Schuko (Typ E)

KONSERWACJA

1. Czyścić przy odłączonym zasilaniu.
2. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.
3. Nie używać chemicznych środków czyszczących.
4. Montować z dala od źródeł ciepła.
5. Produkt posiada bolec uziemiający.

Deklaracja zgodności

Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego: OR-GB-441 Bezprzewodowe gniazda zewnętrzne MINI sterowane pilotem 2+1, IP44 są zgodne z Dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.orno.pl

DESCRIPTION

This set of wireless sockets enables remote control (switching ON/OFF) of electrical devices used indoors and outdoors (such as: lamps, fans, outdoor lighting, sprinklers, commercial signboards, installation in water ponds, outdoor automatic blinds, etc.) which are situated in hard-to-reach places, through communication with a remote control unit (transmitter). The receiver is easily installed between a power socket and a power plug of the controlled device. Thanks to a radio transmission, this set operates within an open area range of up to 30 m. It is not compatible with ORNO Smart Living.

ADDITIONAL FEATURES

1. Sockets can be switched on and off with the use of a remote-control unit.
2. Learning system – automatic adjustment of sockets and remote-control unit.
3. Working mode is indicated by LED diode on the receiver. If any button of the remote controller is pressed, its light indicator will flash.
4. The distance between the sockets should be at least 50cm.

SAFETY AND MAINTENANCE

1. Before any maintenance switch off the power.
2. Clean with soft and dry cloths only.
3. Do not use chemical cleansers.
4. Install away from any heat sources.
5. Sockets have earthing pins.

TECHNICAL DATA

Power supply:	receiver AC230V, 50Hz, remote control (transmitter): 1x3VDC (CR2032 battery included)
Power consumption in stand-by mode:	<1W
Frequency:	433MHz
Max. load:	3000W
Protection load:	IP44
Range:	max. 30m in open area range
Number of channels:	3
Socket dimensions:	55x55x80mm
Remote control dimensions:	80.5x38x13mm
Net weight of the socket:	0.09kg
Net weight of the remote control:	0.02kg
Working temperature:	0° - 35°C
Type of socket: OR-GB-441	French (Type F)
Type of socket: OR-GB-441(GS)	Schuko (Type E)

Declaration of conformity

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the products: OR-GB-441– MINI wireless outdoor sockets with remote control 2+1, IP44 are compatible with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: www.orno.pl

PRODUKTBESTIMMUNG

Das Gerät dient zur drahtlosen Steuerung (EIN/AUS) von elektrischen Geräten im Innen- und Außenbereich (Lampen, Ventilatoren, Außenbeleuchtung, Werbung, Sprinkleranlagen, Teichanlagen, elektrische Außenjalousien usw.), die sich an schwer zugänglichen Stellen befinden, mit Hilfe einer Fernbedienung (Sender). Der Empfänger wird einfach zwischen der Steckdose und dem Netzstecker des gesteuerten Geräts angeschlossen. Dank der Funkkommunikation arbeitet sie in offenem Land bis zu 30 m. Das Gerät ist nicht mit ORNO Smart Living kompatibel.

CHARAKTERISTIK

1. Die Steckdosen können mit der Fernbedienung ein- und ausgeschaltet werden. „ON“ bedeutet Einschalten und „OFF“ bedeutet Ausschalten
2. Learning system - automatische Konfiguration von Steckdosen und Fernsteuerung.
3. Der Betriebsstatus wird durch eine LED am Empfänger angezeigt. Das Drücken einer Taste auf der Fernbedienung wird durch ihr Licht signalisiert.
4. Der Abstand zwischen den Empfängern soll nicht kleiner als 50 cm sein.

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	Empfänger AC230V, 50Hz, Fernsteuerung (Sender): 1x3VDC (Batterie CR2032 im Lieferumfang)
Standby-Stromverbrauch:	<1W
Frequenz:	433MHz
Max Belastung:	3000W
Schutzart:	IP44
Reichweite im Freifeld:	max. 30 m
Anzahl der Kanäle:	3
Abmessungen (Steckdose):	55 x 55 x 80 mm
Abmessungen (Fernsteuerung):	80,5 x 38 x 13 mm
Nettogewicht (Steckdose):	0,09 kg
Nettogewicht (Fernsteuerung):	0,02 kg
Betriebstemperatur:	0° - 35°C
Typ des Sockets: OR-GB-441	French (Typ F)
Typ des Sockets: OR-GB-441(GS)	Schuko (Typ E)

Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass die Produkte: OR-GB-441- MINI drahtlose Steckdosen für den Außenbereich mit Fernbedienung 2+1, IP44 mit der Richtlinie 2014/53/EU kompatibel sind. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.orno.pl